



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Unani Use

The element of faith as well as experience which we mentioned earlier, is very much in evidence in the use of Unani medicines. While some of the elements of these medicines can be common, everyday dry fruits, others are somewhat more exotic, and imported from different parts of the world. The video clips in this section shed some light on how Unani practitioners talk about it.

UNANI TREATMENT - PART TWO

Video URI: hdl.handle.net/2152/65794

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Question	3
Urdu Transcription.....	4
Urdu Vocabulary	4
Urdu Question	5

Hindi Transcription

जी बहुत से मरीज ऐसे हैं जो शूगर की दवाई हमने, जो हैं, बहुत से ऐसे हैं के गठिया, बाय के मरीज होते हैं जी, जो ये लाइलाज होते हैं... लेकिन हमने अपनी पद्धति द्वारा इस यूनानी दवाई से जो है ट्रीटमेंट करा जी... ट्रीटमेंट करने के बाद जो उन्हें, जो है सफलता मिली जी, गई जिसमें वो अपने हाथ-पैरों से चल जाते हैं जी... बाय होती है जी, पूरे शरीर के अंदर होती है, जैसे लहर हो के चलना, हरकुनिया, साईकुटिया का दर्द वगैरह बोलते हैं जी... और इसके बाद जैसे गठिया होती है, गठिया होती है जैसे शरीर के अंदर गांठें हो जाती हैं, हैं, जो वो आदमी है वो चलने से, फिरने से वो परेशान हो जाता है, तो उससे जो है लंबा तो इलाज होता है लेकिन वो जो हैं, ऐसे इलाज हैं, जो लाइलाज हैं, हमने उसे ठीक करा जी... करना तो है, खैर भगवान के साथ में है, अल्लाह के हाथ में है जी, हमारे हाथ में कुछ नहीं है जी... हमें तो सिर्फ दवा देना होता है जी...

Hindi Vocabulary

Patient	मरीज
Sugar medicine (diabetes medicine)	शूगर की दवाई
Gout, rheumatism	गठिया
Respiratory patient	बाय के मरीज
Incurable	लाइलाज
Unani medicine	यूनानी दवाई
Was successful	सफलता मिली
Can move with his own limbs	हाथ-पैरों से चल जाते हैं
Air	बाय
Inside the whole body	पूरे शरीर के अंदर
Body spasms	लहर होके चलना
	हरकुनिया
	साईकुटिया का दर्द
Knots inside the body	शरीर के अंदर गांठें
Have difficulty even in moving	चलने से, फिरने से वो परेशान
Long treatment	लंबा तो इलाज
Cure, remedy, treatment	इलाज
God	भगवान
Allah	अल्लाह

Hindi Question

कौन कौन से लाइलाज बीमारियों के मरीज़ यूनानी दवाओं से ठीक हो जाते हैं?

1 शूगर का

2 गठिया का

3 सब

4 साईकुटिया का दर्द

Urdu Transcription

جی بہت سے مریض ایسے ہیں جو شوگر کی دوائی ہم نے، جو ہیں، بہت سے ایسے ہیں کہ گٹھیا، بائی کے مریض ہوتے ہیں جی، جو یہ لاعلاج ہوتے ہیں۔۔۔ لیکن ہم نے اپنی پدھت دوارا اس یونانی دوائی سے جو ہے ٹریٹمنٹ کرا جی۔۔۔ ٹریٹمنٹ کرنے کے بعد جو انہیں جو ہے سفلتا ملی جی، گئی جس میں وہ اپنے ہاتھ پیروں سے سے چل جاتے ہیں جی، بائی ہوتی ہے جی، پورے شریر کے اندر ہوتی ہے، جیسے لہر ہو کے چلنا سائکوٹیہ، ہرکونیہ کا درد وغیرہ بولتے ہیں جی۔۔۔ اور اس کے بعد جیسے گٹھیا ہوتی ہے، گٹھیا ہوتی ہے جیسے شریر کے اندر گانٹھیں ہو جاتی ہیں، جو وہ آدمی ہے وہ چلنے سے، پھرنے سے وہ پریشان ہو جاتا ہے، تو اس سے جو ہے لمبا تو علاج ہوتا ہے، لیکن وہ جو ہیں، ایسے علاج ہیں، جو لاعلاج ہیں، ہم نے اسے ٹھیک کرا جی۔۔۔ کرنا تو ہے، خیر بھگوان کے ہاتھ میں ہے، اللہ کے ہاتھ میں ہے جی، ہمارے ہاتھ میں کچھ نہیں ہے جی۔۔۔ ہمیں تو صرف دوا دینا ہوتا ہے جی۔۔۔

Urdu Vocabulary

Patient	مریض
	شوگر کی دوائی
Gout, rheumatism	گٹھیا
	بایہ کے مریض
Incurable	لا علاج
Unani medicine	یونانی دوائی
Was successful	سفلتہ ملی
	ہاتھ پیروں سے چل جاتے ہیں
	بایہ
Inside the whole body	پورے شریر کے اندر
	لہر ہو کے چلنا
Hercunia	ہرکونیہ
Psychotia	سائکوٹیہ
	شریر کے اندر گانٹھوں
	چلنے سے، پھرنے سے وہ پریشان
Long treatment	لمبا تو علاج
Cure, remedy, treatment	علاج
God	بھگوان
Allah	اللہ

Urdu Question

کون کونسے لاعلاج بیماریوں کے مریض یونانی دواؤں سے تھیک ہوتے ہیں؟

1 شوگر کے

2 گٹھیا کے

3 سب

4 سائکوٹیم کا درد